

LA CONQUÊTE DU PÔLE SUD  
PAR LA FACE NORD

**Du même auteur**

**aux éditions Théâtrales**

COUP DE BLEU, 2001

BELLE DES EAUX, 2002

NEIGE ÉCARLATE, 2002

L'ENFANT SAUVAGE, 2006

**chez d'autres éditeurs**

LES LOUPS, Très Tôt Théâtre, 1993

LA FILLE AUX OISEAUX, Les Cahiers du Soleil debout, Lansman, 2003

BRUNO  
CASTAN

LA CONQUÊTE DU PÔLE SUD  
PAR LA FACE NORD

OUVRAGE PUBLIÉ  
AVEC LE CONCOURS DU CENTRE NATIONAL DU LIVRE

*éditions*

---

**THEATRALES**

*La représentation des pièces de théâtre est soumise à l'autorisation de l'auteur, de ses ayants droit ou de ses ayants cause. Avant le début des répétitions, une demande d'autorisation devra être déposée auprès de l'auteur, de son agent ou de la SACD.*



Photo de couverture : Vincent Morieux

© 2006, éditions THÉÂTRALES  
20, rue Voltaire 93100 Montreuil-sous-Bois

Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants.

ISBN : 2-84260-208-0

*À nos amours*

## PERSONNAGES

OLYMPE, violoncelliste, muette, pratique le langage signé

STEPAN BOUGACHVILI, dit Bougâ, pratique le langage signé

ARISTIDE DU PÉJU

De nombreuses valises, dont une trentaine au moins ont une personnalité bien définie et un rôle précis à jouer dans cette histoire. Certaines semblent douées d'une vie autonome, d'autres pourront aller, une fois sollicitées, jusqu'à « imposer » leur contenu aux personnages.

## LIEU

Un passage, un lieu de passage, un lieu du passage ;  
des valises, laissées là, sur la rive jardin de la scène...

*Merci à Vincent Morieux qui m'a amicalement suggéré et commandé ce « passage »,  
au nom de la compagnie Didascalie, et a si largement contribué à m'aider à en définir  
contours et contenus.*

## SOMMAIRE

### Entrée

ENTRÉES .....	11
---------------	----

### Séquence 1

LA VALISE D'ARISTIDE .....	13
LA VALISE MIROIR .....	16
LA VALISE DU DEUIL .....	17

### Séquence 2

LA VALISE VIDE .....	21
LA VALISE SERVANTE, LA VALISE FABLES, LA VALISE SOUVENIRS D'ENFANCE .....	23

### Séquence 3

LA VALISE D'UN AMOUR MANQUÉ .....	34
LA VALISE DES EAUX DE LA MÈRE .....	38
LA VALISE GIGOGNE .....	42
LA VALISE DES PEURS .....	43
LA VALISE DIEU .....	44

### Finale

LA VALISE DE LA TRACE DE LA PETITE MUSIQUE DU BONHEUR PARFAIT, LA VALISE FEU .....	48
UNE SORTIE .....	52

## ENTRÉE

### ENTRÉES

*Stepan et Olympe sont en scène, Olympe avec son violoncelle ; entre à jardin Aristide, portant une valise.*

*Non sans avoir remarqué toutes les valises abandonnées à jardin, Aristide se dirige vers le côté cour.*

STEPAN.— Hhhup hhup...

*Aristide s'immobilise, enregistre le regard réprobateur de Stepan, revient côté jardin... Il a immédiatement compris que sa valise devrait rester à jardin, comme les autres.*

*Il refait pourtant un passage de jardin à cour, sa valise toujours à la main. Par contre, dès ce deuxième passage, il s'arrête à cour, renonçant de lui-même à sortir de scène et disparaître côté cour.*

ARISTIDE.— (arrivé côté cour) Non.

*Il revient à jardin, sa valise à la main...*

*Ce qui ne l'empêche pas de tenter de nouveau sa chance, sous l'œil ironique de Stepan.*

ARISTIDE.— (arrivé côté cour) Non.

*Il revient à jardin... etc.*

*S'ensuivent ad libitum diverses tentatives d'Aristide pour gagner la cour, sa valise à la main...*

*Olympe peut ponctuer au violoncelle ces passages avortés... comme les commenter avec Stepan en langage signé.*

*Quelque part, dans l'amas de valises, une **valise périscope** s'ouvre ; en émerge un pseudopode terminé par un œil qui observe la scène...*

*Sauf indication contraire, Stepan, lorsqu'il s'adresse à Olympe, « signe » et parle en même temps.*

*À un moment :*

OLYMPE.— (signé à Stepan) Il courageux.

STEPAN.— Courageux? (signé parlé à Olympe) Têtu comme un âne rouge!

L A C O N Q U Ê T E ...

OLYMPE.- Il passer encore après.

STEPAN.- Oui.

*Entrées-passages de clown...*

ARISTIDE.- (*arrivé côté cour*) Non.

*Il revient à jardin...*

*Aristide, revenu une dernière fois à jardin, renonce.*

ARISTIDE.- Pas avec la... ?

STEPAN.- Pas avec la...

ARISTIDE.- C'est bien ce qu'il me semblait.

STEPAN.- ...

ARISTIDE.- Pas avec ma...

*Il pose sa valise.*

## SÉQUENCE 1

### LA VALISE D'ARISTIDE

ARISTIDE.- Je pourrais... ?

STEPAN.- Pourquoi pas ?

ARISTIDE.- Mais sans ma...

STEPAN.- C'est mieux.

ARISTIDE.- Ah... Une question de légèreté ?

STEPAN.- Si vous voulez.

ARISTIDE.- Ah...

STEPAN.- Oui.

ARISTIDE.- Ou plutôt de...

STEPAN.- Oui ?

ARISTIDE.- De liberté ?

STEPAN.- Si vous préférez.

ARISTIDE.- Ah...

STEPAN.- Oui.

*Un temps.*

ARISTIDE.- On a toujours du mal à... Sans sa... On se sent un peu... Nu.

STEPAN.- ...

ARISTIDE.- C'est vrai, on se sent un peu nu. C'est idiot. (*il ricane un brin*) Bon, ça détend, c'est vrai. (*il esquisse un mouvement d'assouplissement de l'épaule et du bras qui portaient la valise*) On ne réalise pas vraiment, hein ? On passe un grand vieux morceau de temps avec... Et puis... Alors pourquoi il faudrait la lâcher ? Vous pouvez me le dire ? On pensait juste passer et il y a un type, là, qui vous interdit à cause d'une... On est en république, merde ! Je vois vraiment pas ce qui vous donne le droit... C'est horripilant, à la fin !